

XX  
In morte di Carlo Porta

L'è ona brutta giornada scura scura,  
El pioeuv a la roversa, el tira vent,  
E gh'hoo adoss ona tal regneccadura  
Che no ghe troeuvì el cunt de fà nient;  
Me senti on cert magon, e gh'hoo comè 5  
Voeuja de piang, che soo nanch mi el perchè.

Passeggi on poo per stanza, e guardi foeura  
I piant che donden giò per i campagn;  
Strengiuu del frecc me tiri in la streccioeura,  
Cont ona man strusandem adree on scagn, 10  
Me setti giò, troo i brasc sul lett, e voo  
In tra on cossin e l'olter cont el coo.

Se sent ona campanna de lontan...  
L'è a Sant Babila... Sonna on'angonia,  
Pensi... El compiss giust i duu mè doman 15  
Che hoo vist a Sant Gregori a mettel via;  
L'è comè incoeu, de st'ora chi o pocch pù,  
Che sta campanna l'ha sonaa per lù.

Pover Porta! (a vedè coss'hin i omen)  
Ricch, sul fior de l'etaa, pien de talent, 20  
Ben veduu al mond de tutt i galantomen,  
Stimaa de tutta la pù brava gent;  
E in del mej de la scenna, bonna nott!  
Se smorza i ciar e no gh'è pù nagott.

Me regordi de quand dopo vess staa 25  
A fil de mort, el mi'orava on poo,  
Ch'el m'ha veduu lì al lett e 'l m'ha ciamaa  
Pussee vesin, fasendem segn col eoo  
(Poverett! el sperava de guarì,  
E anch mi gh'aveva di speranz quell dì). 30

«Ciavo!» el m'ha ditt, «set chì, car el mè Gross?  
Tel set che sont staa a fil lì per andà?»  
E dopo avè fiadaa: «Gh'hoo di gran coss,  
Di gran notizi che te vuj cuntà».  
E intant slongand on brasc el seva miss 35  
A cerca tastonand el crocifiss.

L'è mort quatter dì dopo, e hin staa quist chì  
I sò ultim paroll che mi hoo sentuu;  
Chi sa che cossa el me voreva dì?  
Oh che consolazion, se avess poduu 40  
Vedè el coeur d'on amis de quella sort  
Che l'eva torna indree del pont de mort!

Ah che vun ch'el sia staa con quell stremizi,  
De vedess lì ridott a Pultim pass,  
L'ha da avegh de cuntà di gran notizi, 45  
L'ha d'avè vist el mond a revoltass,  
Mudà color, e diventà, nient manch,  
Bianch el negher, on tratt, negher el bianch.

Cossa diventa on Porta! andà a cerca!  
Dopo on dessedament de quella sort, 50

Chi voeur savè cossa el podeva fà  
Con quell eoo, con quell coeur... Basta l'è mort,  
l'è mort, pover Carlin, nè 'l torna pù  
Quell tutt insemma ch'el gh'aveva lù.

On talent insci foeura de misura, 55  
Senza nanch l'ombra mai de dass el ton,  
On'anima insci candida, insci pura,  
Pienna de caritaa, de compassion;  
Nassuu, impastaa per fà servizi a tucc,  
Che per i amis el sarav cors sui gucc. 60

L'è mort? l'hoo propi de vedè mai pù?...  
Gh'è di moment ch'el me par minga vera;  
Passand de cà Taverna guardi sù  
Sul poggioeu de la stanza in dove l'era,  
E in del trovà quij gelosij sarà 65  
Me senti a streng el coeur, a mancà el fiaa.

No poss minga vedè on tabarr niscioeura  
A voltà in vuna di dò port del Mont,  
O che comenza appenna a spontà foeura  
Di strad che gh'è lì intorna in tra i duu Pont, 70  
Senza sentimm a corr giò per i oss  
On sgrisor che me gela el sangu adoss.

L'è mort? l'è propi mort? Cossa voeur di  
Sta gran parola che fa tant spavent?  
«Ch'el gh'è pù». Pù nè chì, nè via de chì? 75  
El gh'è pù el Porta, propi pù nient?  
Nienti... me gira el coo... capissi nò,  
Donch come l'è che ghe vuj ben anca mò?

Ah l'è ona gran consolazion la fed,  
L'è pur anca on gran balsem del dolor! 80  
Lee, el mè car Porta, la me dis da cred  
Che te set anmò viv in del Signor,  
E che el morì a sta vita no l'è staa  
Che el dessedass d'on dì a l'eternitaa.

Sì, el credi, el mè Carlin, podarev nanch 85  
Avegh el minim dubi se voress,  
Sì, te set viv anmò, sont pù che franch,  
E ti, fors, te me vedet anca adess,  
E fors'anca te gh'ee consolazion  
Che pensa a ti, che gh'abbia tant magon. 90

Caro tì, in sti duu mes hoo insci piangiuu,  
E hoo insci da piang anmò del temp che ven,  
Gh'hoo gust almanch che t'abbiet cognossuu  
De che manera mi t'hoo voruu ben;  
Che son secur, secur ch'el t'ha da premm: 95  
Basta, Carlo, on quaj dì se vedaremm.

*In morte di Carlo Porta - È una brutta giornata scura scura, piove a rovescio e tira vento e mi sento addosso una tale tristezza che non trovo il verso di far niente; mi sento afflitto, e ho come voglia di piangere, e non so nemmeno io il perché. // Passeggio un po' per la stanza, e vedo fuori le piante che dondolano, giù per le campagne; intirizzito dal freddo mi tiro là, nello spazio tra il letto e il muro; con una mano, mi trascino dietro una sedia; mi siedo, butto le braccia sul letto e metto la testa fra un cuscino e l'altro. Il Si sente una campana da lontano... È quella di San Babila... Suona un'agonia, penso... Giusto domani sono due mesi da quando l'ho visto seppellire a San Gregorio; è come oggi, circa a quest'ora o poco dopo, che questa campana ha suonato per lui. // Povero Porta! (ecco cosa sono gli uomini) ricco, sul fiore dell'età, pieno di talento, ben visto al mondo da tutti i galantuomini, stimato da tutta la più brava gente; e nel meglio della scena, buona notte!, si*

spengono i lumi e non c'è più niente. // Mi ricordo di quando, dopo essere stato a un passo dalla morte, era migliorato un poco, e che mi ha visto lì, al letto, e mi ha chiesto di andare più vicino, facendomi segno con la testa (poveretto! Sperava di guarire, e anch'io avevo delle speranze quel giorno). // «Ciao!» mi ha detto. «Sei qui, caro il mio Grossi? Lo sai che sono stato sul punto di andarmene?» E dopo aver respirato: «Ho grandi cose, delle grandi notizie che ti voglio raccontare». E intanto, allungando un braccio si era messo a cercare a tentoni il crocifisso. // È morto quattro giorni dopo, e sono state queste qui le sue ultime parole che io ho sentito; chissà cosa mi voleva dire? Oh che consolazione se avessi potuto vedere il cuore di un amico di quella sorte, che era tornato indietro dal punto di morte! // Ah, uno che è stato con quello spavento, di vedersi lì ridotto all'ultimo passo, deve avere delle grandi notizie da raccontare; deve aver visto il mondo rivoltarsi, cambiare colore, e diventare, niente meno, bianco il nero, a un tratto, nero il bianco. // Cosa diventa un Porta! Non può essere! Dopo un ritti sveglia di quella sorte chi può sapere cosa poteva fare con quella testa, con quel cuore... Basta, è morto, è morto, povero Carlino, e non ritorna più quel tutto insieme che aveva lui. // Un talento così eccezionale, senza Vombra, mai, di darsi arie; un anima così candida, così pura, piena di carità, di compassione; nato, fatto per rendere servizio a tutti, che per gli amici sarebbe corso sugli aghi. // È morto? Non devo proprio vederlo mai più? Ci sono dei momenti che non mi par vero; passando da casa Taverna guardo su, sul poggiolo della stanza dove era, e trovando quelle imposte chiuse mi sento stringere il cuore, mancare il fiato. // Non posso vedere un tabarro color nocciola entrare in una delle due porte del Monte, o che comincia appena a spuntare fuori dalle strade che ci sono lì intorno tra i due Ponti, senza sentirmi a correre per le ossa un brivido che mi gela il sangue addosso. // È morto? è proprio morto? cosa vuol dire questa grande parola che fa tanto spavento? «Che non c'è più». Non più né qui, né lontano da qui? Non c'è più il Porta, proprio più niente? Niente!... mi gira la testa... non capisco, dunque com'è che gli voglio bene ancora? // Ah è una grande consolazione la fede, ed è anche un gran balsamo per il dolore! Lei, mio caro Porta, mi dice di credere che tu sei ancora vivo nel Signore, e che il morire in questa vita non è stato che il risvegliarsi da un giorno nell'eternità. // Sì, lo credo, mio Carlino, non potrei avere il minimo dubbio anche volendolo; sì, sei vivo ancora, sono più che sicuro, e tu, forse, mi vedi anche adesso, e forse provi anche consolazione che io pensi a te, che io senta tanta tristezza. // Caro te, in questi due mesi ho così tanto pianto, e avrò ancora tanto da piangere a lungo in futuro, ma ho almeno la soddisfazione che tu abbia conosciuto in che modo t'ho voluto bene; che sono sicuro, sicuro che ti sta a cuore: basta, Carlo, un qualche giorno ci vedremo.

Il componimento (pubblicato per la prima volta in *Poesie in dialetto milanese di Carlo Porta coll'aggiunta d'una comi-tragedia scritta dal medesimo di compagnia con Tommaso Grossi*, V. Ferrario, Milano 1821, tomo II, pp. 219-223) è del mese di marzo del 1821, probabilmente del giorno 5, a due mesi dalla morte di Carlo Porta (cfr. G. Rotondi, *I versi del Grossi in morte del Porta*, in "Convivium" XI (1931), pp. 142-147, il quale individua una piccola inesattezza cronologica ai vv. 15-18: il Porta morì il 5 gennaio e i funerali furono fatti il giorno 7. Se dunque, come scrive il Grossi ai vv. 17- 18, oggi si compiono i due mesi dalla morte, non si compiono domani i due mesi dai funerali come si legge al v. 15).

METRO: Sestine di endecasillabi (ABABCC).

2. Cfr. VI, v. 53. 3. *regneccadura*: "forte tristezza", "indisposizione", "bacatura" (cfr. *gncch* | "svogliato", "bacato"). E voce non registrata dal CHERUBINI (che però ha *regneccà* e *regnaccà*: «proprio dell'uomo che ha raccolto insieme le membra per il freddo o malessere»), né dagli altri vocabolari. 5. *magon* | cfr. il v. 90 e la nota a VI, v. 182. 9. *Strengiuu del frecc*: "intirizzito dal freddo" (cfr. *regneccadura* al v. 3); *strecchioera*: "strettoia", il breve spazio tra letto e letto o tra il letto e il muro. 10. *strusandem adree*: "trascinandomi dietro" (vedi anche V, v. 267). 14. *Sant Babila*: la nota chiesa al principio di corso Venezia, vicino al Monte Napoleone, dove vennero celebrate le esequie del Porta; *Sonna onangonia*: vedi PORTA CVIII, v. 231: «eren quij bott i bott de l'angonia». 16. *Sant Gregori*: antico cimitero milanese, fuori di porta Orientale, dove furono sepolte e andarono disperse le spoglie mortali di Porta. Nella cripta della chiesa omonima si conserva ancora la lapide tombale del poeta. 20. *sul... etaa*: il Porta morì a poco più di quarantacinque anni. 26. *miorava*: "migliorava"; cfr. MAGGI Pp, v. 282. La malattia del Porta (sempre sofferente di dolori allo stomaco e di violente emicranie) negli ultimi giorni ebbe alternative di grave pericolo e qualche volta di speranze (vedi i vv. 29-30). 32. *a fil li*: "sul punto"; cfr. il v. 26. 37. *quatter di dopo*: Porta morì «di febbre gastrica» (come annotato nei registri della parrocchia di S. Babila) venerdì 5 gennaio del 1821. I funerali, dalla Contrada del Monte alla chiesa di S. Babila, seguono la domenica 7. 49. *andà a cercà*: «in generale diciamo anche *andà a cercà* per "Oh non mai!" "Che dite mai!" "Non può essere!"» (CHERUBINI). 55. *foeura de misura*: "fuori del comune", "eccezionale". 63. *cà Taverna*: "Casa Taverna", al principio della Contrada del Monte (oggi via Montenapoleone) entrando dal largo San Babila. Lì al n. 853 abitò dal 1811 e morì il Porta: una targa ne serba il ricordo. 65. *gelosij sarà*, "imposte chiuse" (it. sett.). 67. *tabarr niscioera*: "tabarro color nocciola". Cfr. PORTA LXIV, v. 30. 68. *Mont*: è il Monte Napoleone, ossia la banca di Stato dove il Porta entrò nel 1804, e dove assunse, dal 9 agosto 1814, la funzione di cassiere generale. 70. *duu Pont*, due ponti sul naviglio: l'uno quello da Sant'Andrea a via S. Primo, l'altro all'imbocco di via Senato, sul corso Venezia. 72. *sgrisor*: "brivido"; vedi la nota a VI, v. 130. 84. *d'on di*: "da un giorno" (quanto dura la vita dell'uomo).